

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** tʃikíʒena  
**Arrieta:** báxúená  
**Bakio:** ʒitʃjəna, tʃíkeřena  
**Bermeo:** ʒitʃjenekue  
**Berriz:** báxúena, tʃikíʒena  
**Bolibar:** tʃikíena  
**Busturia:** tʃikíʒena  
**Dima:** báxuena, ástórik tʃíkeřena  
**Elantxobe:** ʒitʃjəna, báxúena  
**Elorrio:** báxúena, tʃikíʒena  
**Errigoiti:** báxúena, tʃikíʒena  
**Etxebarri:** ʒitʃjəna, tʃikéřena  
**Etxebarria:** tʃikíʒena, ástóitʃikíʒená  
**Gamiz-Fika:** báxuena, \*ástórik ʒitʃjəná  
**Getxo:** ʒitʃjən, báxuena, tʃikéřena  
**Gizaburuaga:** tʃikíʒena, ástórik tʃikíʒena  
**Ibarruri (Muxika):** ásto ʒitʃjaɯ  
**Kortezubi:** báxwena, tʃikíʒena  
**Larrabetzu:** báxuena, ástórik tʃíkeřena  
**Laukiz:** tʃikéřana, tʃikéřena  
**Leioa:** ʒitʃjəna, báxuena, ʒitʃjenekoa  
**Lekeitio:** alturérik gitʃjən, tʃikíʒena  
**Lemoa:** tʃíkeřena, ástóritʃíkeřena  
**Lemoiz:** tʃikéřana, tʃikéřena  
**Mañaria:** tʃikíʒena  
**Mendata:** báxúena, tʃikíʒena  
**Mungia:** báxwena  
**Ondarroa:** tʃikíʒena, fořmaléna  
**Orozko:** tʃikéřena  
**Otxandio:** tʃikíʒena  
**Sondika:** ʒitʃjəna, báxuna, tʃikéřena  
**Zaratamo:** tʃikíena, tʃikíʒena  
**Zeanuri:** tʃíkeřena, ástórik tʃíkeřena  
**Zeberio:** tʃíkeřena  
**Zollo (Arrankudiaga):** báxúena, tʃikéřena  
**Zornotza:** tʃikíʒena

## Araba

**Aramaio:** báxúena, tʃikíʒena

## Gipuzkoa

**Aia:** báxuna, ástóik tʃikíʒena  
**Amezketza:** tʃikíena, ástóitʃikíena  
**Andoain:** ttikína, ástóik ttikína  
**Araatz (Oñati):** ʒitʃjəna ástúena, báxúena  
**Arrasate:** tʃikíʒena

**Arroa (Zestoa):** tʃikíʒena  
**Asteasu:** báxúena, ástóitʃikíena  
**Ataun:** altúraik ʒitʃjəna, tʃikíena, tʃikíena  
**Azkoitia:** tʃikíena, móttjəna, ástóik tʃikíjéné, ástóik tʃikíjéné, mótsená  
**Azpeitia:** tʃikíʒena, ástóik tʃikíʒena  
**Beasain:** tígijəna, ástóitʃjəna  
**Beizama:** tʃikíjəna, tʃikíjəna  
**Bergara:** tʃikíjəna, ástóik tʃikíjəna  
**Deba:** gutʃjəna, tʃikíjəna, tʃikíjəna, \*ástórik tʃikíjəna  
**Donostia:** báxuna  
**Eibar:** tʃikíʒena, ástóitʃjəna  
**Elduain:** báxuna, tʃjúkunəna  
**Elgoibar:** tʃjəjəna, ástóitʃjəna  
**Errezil:** tʃikíjəna, ástó tʃikíjəna, ásto tʃikíjəna, ástóikan tʃikíjəna, ástóik tʃikíjəna  
**Ezkio-Itsaso:** báxuná, tʃikíjəna, tʃikíjəna, ástóik tʃikíjəna  
**Getaria:** báxuena, ástóik tʃikíjəna  
**Hernani:** tʃikíena, ástóittikína  
**Hondarribia:** báxuna, ttikíena  
**Ikaztegieta:** tʃikíjəna  
**Lasarte-Oria:** ásto ʒitʃjəna, báxúena  
**Legazpi:** tʃikíena  
**Leintz Gatzaga:** tʃikíʒena, ástórik tʃikíʒena  
**Mendaro:** báxúena, tʃikíʒena  
**Oiartzun:** tʃikíená, ástóitʃikíena  
**Oñati:** tʃikíʒena  
**Orexa:** báxúena, ástórik tʃikíena  
**Orio:** tʃikíjəna  
**Pasaia:** báxúena, ástóitʃikíjəna  
**Tolosa:** tʃikíena, ástóitʃikíená  
**Urretxu:** tʃikíjəna  
**Zegama:** tʃikíjəna, tʃikíená

## **Nafarroako Foru Komunitatea**

**Aburregaina / Aburrea Alta:** tʃikíjəna  
**Alkotz:** ttikíena, ástóyo - βenó  
**Aniz:** ttikíena, ásto ttařená  
**Arbizu:** ttikíena  
**Berute:** tʃikíena, ástoettʃikíena  
**Donamaria:** ttikína, ástórik ttikína  
**Dorrao / Torrano:** gútʃjəna, báxořná, tʃikíjəna  
**Erratzu:** ttipjəna, ástóittikjəna  
**Etxalar:** ttikíjəna, ástórttikíjəna  
**Etxaleku:** ttikína, áltóna

**Etxarri (Larraun):** báxoná, ástóittikína  
**Eugi:** altwétaŋ gutjeníg, enéjs swépesín ástoa, enéjs ařn ástwa nóla swék  
**Ezkurra:** móttjəná, ástákrigutʃjəna  
**Gaintza:** tʃikíena, ástóitʃikíena  
**Goizueta:** ttikína, ástóittikína  
**Igoa:** ʒutʃjəna, ttikína, ttikína  
**Jaurrieta:** tʃikíena  
**Leitza:** ttikína, ástóittikína  
**Lekaroz:** ttařéna, ástóittářéna  
**Luzaide / Valcarlos:** ttipjəna  
**Mezkiritz:** apálena, tʃikíjəna  
**Oderitz:** ttikína, ástóittikína, ástóik ttikína  
**Suarbe:** ttikjəna, ttikíena  
**Sunbilla:** ttikín ttikína, ástókrigutʃjəna  
**Urdiain:** tʃikíena  
**Zilbeti:** tjařéna  
**Zugarramurdi:** ttikjəna

## Lapurdi

**Ahetze:** enáuk í βesín ástoa  
**Arrangoitze:** gutiená  
**Azkaine:** ástórik tʃikíena  
**Bardoze:** handíena, hoř βesín ástwa  
**Beskoitze:** tipiená, ttipjəna  
**Donibane Lohizune:** ařn ástoa  
**Hazparne:** ttipiená, ástóttipjəna  
**Hendaia:** ttikíjəna  
**Itsasu:** tipiená, ttipiená  
**Makea:** ttipiená  
**Mugerre:** ásto ʒutjəna, bertsja βano ttipio, ásto ttipjəna  
**Sara:** ttikíena, tjařená  
**Senpere:** bářno ástuaúak, ttikíena  
**Urketa:** ttipjəna, enis hóřn  
**Uztaritze:** ttipienetařk, ařn ástoa

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** ttipiená, abila (?)  
**Arboti:** hař ástwa, hař handia ttipjəna  
**Armendaritze:** ttipiená  
**Arnegi:** gútienik ástoa, ttipiená  
**Arrueta:** ttipjəna  
**Baigorri:** ástórik ttipjəna  
**Bastida:** ttipjəna, ásto ttipjəna  
**Behorlegi:** ásto ttipjəna  
**Bidarrai:** ttipjəna, abílena  
**Ezterenzubi:** ni βano ástuo

**Gamarte:** ástóttipiená, ttipjəna  
**Garrúze:** gýtjenik ástoa  
**Irisarri:** ttipjəna, ástóttipjəna  
**Izturitze:** ástwéna  
**Jutsi:** gutienik  
**Landibarre:** gútieniy ástoa  
**Larabale:** hua βeasřn ástwá, ni heengo ttipjəna nusu, ástwa βeno ʒutjo, ástwétako ttipjəna  
**Uharté Garazi:** ttipjəna, ástóttipjəna

## Zuberoa

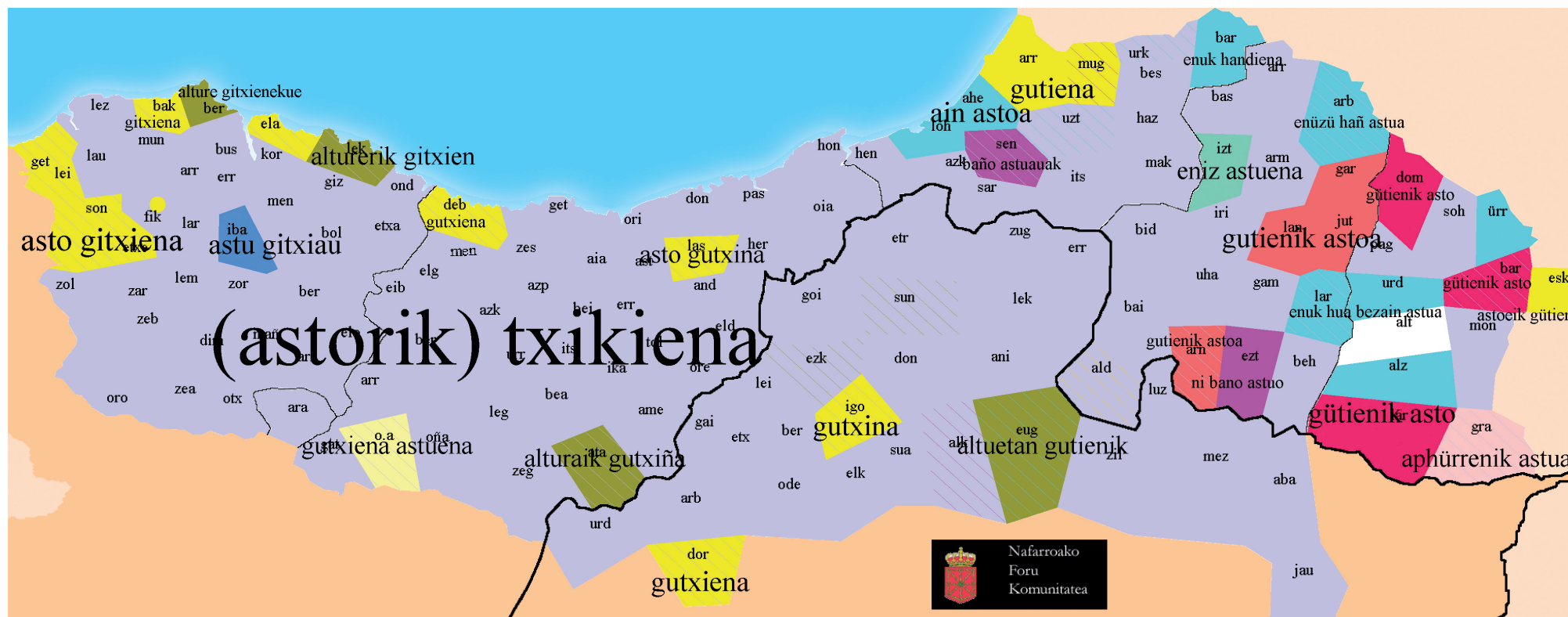
**Altzai:** ényk hař hářta: ásto (?)  
**Altzurükü:**  
**Barkoxe:** gýtjenik ásto, tʃipjəna  
**Domintxaine:** gýtjenik ástó  
**Eskiula:** ástoeřk gýtjəna  
**Lorraine:** gýtjenik ásto őena  
**Montori:** tʃipjəna  
**Pagola:** ástóttipjəna, ařílena  
**Santa Grazi:** aphyřénik ástúa, ástářk tʃipjəna, tʃipjəna  
**Sohüta:** ttipjəna  
**Urdiñarbe:** ényk béstibéseřn ásto  
**Ürrüstoi:** bestjabesřn, ényk hařn (?)

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Larabale (N):** ástwa βeno ʒutjo nuk  
**Leioa (B):** ʒitʃjenekoa  
**Mugerre (L):** ásto ttipjəna ni nuk

# 1226. Mapa: el menos / le moins / the least

GALDERA: 88120; ALG: 2389



[Pink]	gütienik asto
[Red]	gutienik astoa
[Light Pink]	aphürrenik astua
[Yellow]	asto gi/ut(x)iena
[Light Yellow]	gutxiena astuena
[Light Green]	eniz astuena
[Blue]	asto gitxiaiu
[Grey]	astua beno gutio nuk
[Orange]	abila
[Light Blue]	ez hain, ez bezain
[Purple]	konparazioak
[Green]	hurbiltze semantikoak
[Light Purple]	(astorik) txikiena

- Gutxitasuneko adjektibo superlatiboa bilatu da. Horretarako ondoko esaldiak erabili dira: “Soy el menos alto de aquí / je suis le moins grand ici” eta “soy el menos burros de aquí”.

- Ezaguna da egitura hau euskaraz aski arrotza edo ezina dela; hona, adibidez, Busturian jaso dena: “*asto gitxiena*”, *esin esan leike euskeras*; “*asto txikixena*” *esan bier...* Hainbat herritan esplizituki jaso da arazoa dutela adierazteko. Halaz ere, herri zenbaitetan modu naturalago edo behartuago batean erantzunak bildu ahal izan dira. “Gutxiena garaia” edo “gutxiena astoa” adierazteko ezintasun orokorra ikusirik, bigarren galdera bat ere egin da, lekukoek superlatibo positiboa aurkakotasun semantikoan balia dezaten: “txikiena” edo “astorik txikiena”.

- Lekukoek konparazio negatiboak, “ez naiz - bezain asto(a)”, eta hurbiltze semantikoak, “ni emen nas alture gitxienekoa” edo “alturerek gitxien daukona”, baliatu dituzte erantzuteko eta horren arabera sailkatu dira erantzunak, baina “astorik gitxiena” edo “gutienik asto” erako erantzunak lehenetsi dira. Superlatiboaren ezkerreko “-rik”, “-etan”, “(h)emengo” erak ez dira aintzat hartu superlemak eraikitzeko.

**Mungia:** *Enás aín astóa.*

**Gamiz-Fika:** bigarren galdera (gaztelaniaz “soy el menos burro de aquí”) ez du erantzun, baina “astorik txikerrena nas” proposatu eta onartu du.

**Bermeo:** *Ameko astokeri gitxiénekue nai.*

**Otxandio:** *Emen dauenik astoik txikixena nas.*

**Oñati:** *Orretarako guk más bien “neu baño astúagoak dira emen danak” ...*

**Ikaztegieta:** *Andoni eztek orren astoa.*

**Elduain:** “*Emengo txukunena naiz*” itzuli du, baina ez zen konforme: “*eztakit nola esan*”.

**Urdiain:** “*Astó gutxiéna náiz*”. Lekukoak asmatuz esan du, ohiz ez du horrela esaten.

**Luzaide:** “*Astó ttipiéna niz*” *eztá úntsa.*